

How would you translate *vai pure*?

‘You can go’, I think. ‘You can go now.’  
I mean, it’s different, ‘now you can leave.’

And how does she say it?

‘Please go away.’

‘Please go.’ It’s like ...

‘We’re done.’

... like ‘Go!’

‘We’re done.’

Yeah, ‘we’re done.’

‘We’re done here. Now you can leave.’

But really like ‘Just go!’ and not  
‘I allow you to go’?

It depends. *Vai pure*, ‘now you can leave’,  
is the last sentence she says in the book.

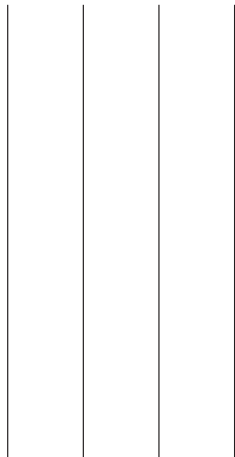
Yeah.

So: ‘We’re done here. Now I don’t need you  
anymore. You can leave.’

But it could be something soft.

It could be something soft.

Ok.



Karolin Meunier, On *Vai Pure* by Carla Lonzi,  
Reading Session 8, Edit I